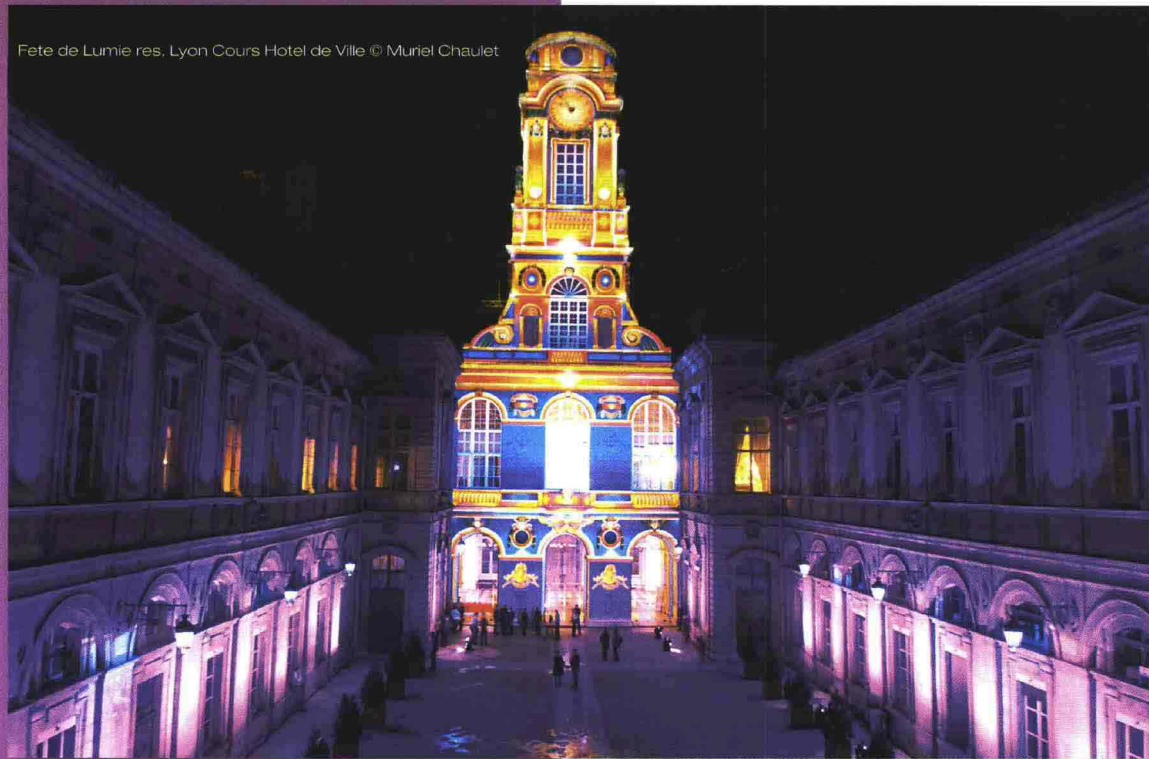


Fete de Lumie res. Lyon Cours Hotel de Ville © Muriel Chaulet



LED a Milano

LED in Milan

Si è chiuso il concorso "LED Award", parte di "LED. Light Exhibition Design", iniziativa promossa dal Comune di Milano - Assessorato Arredo, Decoro Urbano e Verde, che ha visto un'altissima adesione delle scuole di design e dei giovani liberi professionisti. Il concorso era rivolto a studenti e liberi professionisti, italiani e stranieri, chiamati a confrontarsi e a progettare allestimenti di luce per arredare e illuminare piazze, viali, parchi, monumenti storici e palazzi, dal centro ai quartieri più decentrati del capoluogo lombardo.

Gli elaborati dei trenta vincitori saranno esposti dal 26 al 30 maggio presso lo spazio espositivo di Urban Solutions a Fieramilano. Una Festa di luce accenderà poi la metropoli in dicembre 2009. I progetti dei giovani talenti - vincitori del concorso LED

Has seen the end the contest "LED Award", part of "LED. Light Exhibition Design", wanted by the municipality of Milan - Assessorato Arredo, Decoro Urbano e Verde (councillorship for furniture, urban décor and green) which has seen a large participation of design schools and young professionals. The contest was aimed to students and professionals, Italian and foreign, asked to confront themselves and to design light fixtures to lighten and furnish piazzas, boulevards, gardens, monuments and buildings, from the town centre to the most distant suburbs of Milan. The realisations of the thirty winners will be exhibited from 26 to 30 may at Urban Solutions in Fieramilano. A party of light will lighten the city in December 2009. The projects of the young talents - the winners of the contest LED Award - and those of ten famous

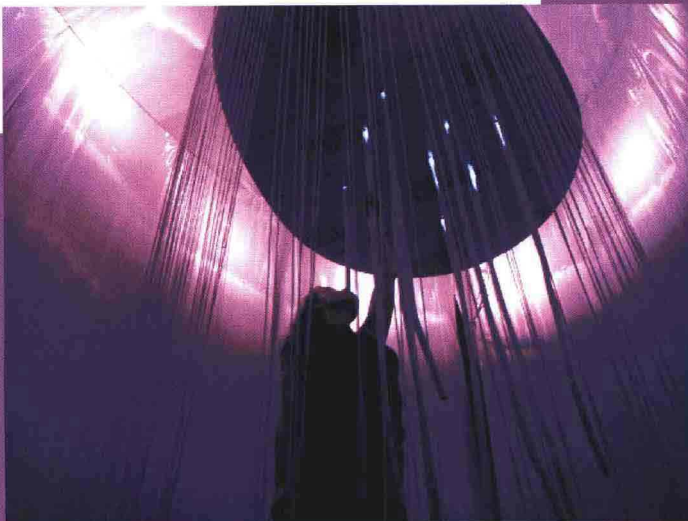
Award- e quelli di dieci grandi designer invitati fuori competizione trasformeranno Milano in un palcoscenico a cielo aperto attraverso installazioni, allestimenti, opere luminose d'arte e design. Un circuito espositivo che coinvolgerà la città a 360 gradi in un grande evento diffuso per arredare e decorare di luce la città: dai luoghi pubblici open air - vie, piazze e monumenti - agli spazi espositivi e gli show-room. A maggio avverrà la proclamazione dei trenta progetti vincitori in mostra a Fieramilano.

Lighting Design Collection è uno dei media partner dell'iniziativa, insieme a Corriere della Sera, ABITARE, Luce&Design, LUCE e il sito archilight.it. Patrocina-to da AIDI - Associazione Italiana di Illuminazione, e da AIAP - Associazione Italiana Progettazione per la Comunicazione Visiva, il progetto ha poi quali partner **Fiera Milano Tech**, Urban Solutions, e l'Associazione internazionale L.U.C.I. - Lighting Urban Community International - network che favorisce gli scambi tra le metropoli e i professionisti di diversi paesi per potenziare il settore dell'illuminazione urbana. Partner tecnico di LED UL - Underwriters Laboratories - società leader al mondo in materia di sicurezza e certificazione di prodotto. LED ha chiamato a raccolta tutti i più importanti poli accademici e formativi, sia pubblici che privati, della città. Dalla Facoltà del Design del Politecnico di Milano, all'Accademia di Belle Arti di Brera; dalla Domus Academy allo IED - Istituto Europeo di Design; dalla Naba - Nuova Accademia di Belle Arti Milano, alla SPD - la storica Scuola Politecnica di Design. In scena i giovani talenti e al loro fianco i grandi maestri. Dieci i grandi designer invitati 'fuori concorso' ad aprire la manifestazione: Michele De Lucchi, Fabio Novembre, Paolo Rizzatto, Italo Rota, Paul Cockledge, Alain Guilhot, Akari Lisa Ishii e Carole Ferreri, Gilbert Moity, Patricia Urquiola.



Son et Lumiere Giacomo Puccini Light Show festival Ville Lucchesi

designers invited as outsiders, will transform Milan in a stage with fixtures, light works of art and design. An exhibiting circuit involving the city 360° in a huge event diffused to furnish and decorate with light: from public open air places - streets, piazzas, and monuments - to private exhibiting spaces and showrooms. In May there will be the announcement of the thirty winners in an exhibition at Fieramilano. Lighting Design Collection is one of the media partner of the initiative, together with Corriere della Sera, ABITARE, Luce&Design, LUCE and archilight.it. Sponsored by AIDI - Associazione Italiana di Illuminazione (Italian society for lightning), and by AIAP - Associazione Italiana Progettazione per la Comunicazione Visiva (Italian association of design for visual communication), the project sees also as partners Fiera Milano Tech, Urban Solutions, and International Association L.U.C.I. - Lighting Urban Community International - network promoting the communication between cities and professionals of many countries to enhance the sector of urban lightning. Technical partner of LED is UL - Underwriters Laboratories - leading firm in the world in safety and certification field. LED gathered all the main academic centres, both public and private, of the city. From the faculty of Design of the Politecnico di Milano, to the Accademia di Belle Arti di Brera (academy of fine arts); from the Domus Academy to the IED - Istituto Europeo di Design (European design institute); from Naba - Nuova Accademia di Belle Arti Milano (new academy of fine arts), to SPD - the historical Scuola Politecnica di Design (school of design of the Politecnico). Displaying the young talents and the big maestro. Ten the big designers invited as 'out of competition' to open the contest: Michele De Lucchi, Fabio Novembre, Paolo Rizzatto, Italo Rota, Paul Cockledge, Alain Guilhot, Akari-lisa Ishii e Carole Ferreri, Gilbert Moity, Patricia Urquiola.



Son et Lumiere Victoria & albert museum installazione interattiva

Lighting ha incontrato Maurizio Cadeo, Assessore Arredo, Decoro Urbano e Verde del Comune di Milano

Lighting met Maurizio Cadeo, Assessore Arredo, Decoro Urbano e Verde of the Comune di Milano

Quali sono i motivi per cui il Comune di Milano - Assessorato Arredo, Decoro Urbano Verde promuove un evento di luce?

"Abbiamo dato vita a una grande competizione che ha coinvolto le più significative Accademie e Scuole di Design pubbliche e private. È stata un'occasione per dare realmente voce ai giovani talenti, per far capire come sfruttare la tecnologia, per innovare e per sperimentare. Abbiamo rivolto contemporaneamente lo sguardo ai grandi protagonisti del mondo della luce e del design, sia a livello nazionale che nel panorama internazionale. LED-Light Exhibition Design si pone fundamentalmente l'obiettivo di far guardare alla luce come occasione d'arte e design. Lo sviluppo dell'arredo urbano passa anche attraverso il sapiente uso della luce quale strumento di decoro e valorizzazione dell'architettura, ma anche come originale lente di ingrandimento per fornire ai cittadini e ai visitatori nuovi punti di vista su spazi pubblici. Allestimenti e installazioni creative trasformeranno Milano in un palcoscenico luminoso a cielo aperto. L'iniziativa si pone come appuntamento inedito che vede coinvolti per la prima volta tutti i soggetti rappresentativi del mondo del design, dalla formazione al sistema produttivo, dalle associazioni di categoria alle eccellenze creative".

Which are the reasons leading the municipality of Milan - Assessorato Arredo, Decoro Urbano Verde (councillorship for furniture, urban décor and green) to promote an event of light?

"We created a huge contest involving all the most significant Academies and Schools of design, public and private. It has been an occasion to really let young designers to express their talents, to let understand how to exploit technology, to innovate and experiment. We aimed our gaze to the big protagonists of the world of light and design, both national and international. LED-Light Exhibition Design is aimed basically to let light be understood as art and design. The development of urban furniture passes also through the wise use of light as an instrument of décor and enhancement of architecture, but also as an original magnifying glass to supply to citizens and tourists new points of view on public areas. Creative fixtures will transform Milan in a lighted stage. The initiative proposes as a new contest involving for the first time all the protagonists of the world of design, from education to production, from category associations to creative excellencies".

Un evento che affianca Milano alle città europee che già hanno dato spazio notevole al fenomeno "luce".

"Infatti, Milano vive oggi una stagione di profondi cambiamenti. Anche il capoluogo lombardo, come altre grandi città, si pone come luogo di incontro, aggregazione e confronto; le città, nel loro trasformarsi, devono proporre nuove suggestioni che dimostrino la loro partecipazione al fenomeno contemporaneo. LED è un progetto che mira a promuovere l'immagine di Milano nel mondo, non solo in termini di visibilità, ma anche di identità, internazionalità e cultura. È poi una grande Festa della luce, pensata per favorire il dialogo e il confronto sull'importanza dell'illuminazione nelle politiche urbanistiche e nella riqualificazione del territorio. Tutto ciò focalizzandosi sul valore aggiunto e sulle potenzialità che derivano dall'utilizzo delle nuove tecnologie e delle fonti illuminanti di nuova generazione. Attraverso gli allestimenti e le opere di luce temporanea Milano vuole mostrare il proprio ruolo innovativo, vuole evidenziare la propria capacità di offrire un'esperienza culturale stimolante per un'occasione che vede partecipare l'intera collettività".

An event uniting Milan to other European cities which have already given large space to the phenomenon of "light".

"True, Milan sees today a season of deep changes. Like other big cities, it proposes as a space of meeting, aggregation, confront; the cities, in all their transforming, must create new sensations, demonstrating their involvement in the contemporary phenomenon. LED is a project aimed to promote the image of Milan in the world, not only in terms of visibility, but also of identity, internationality and culture. It is also a big party of light, conceived to promote dialogue and confront on the importance of lightning in urban policies and upgrade of the territory. All this through the potentialities offered by the new technologies and lightning sources of the latest generation. Through fixtures and temporary works of light Milan wants to show its innovative role, to underline the capacities to offer a stimulating cultural experience in an occasion involving the whole community".

Light Exhibition Design: i progetti di luce in mostra a Urban Solutions

Saranno esposti dal 26 al 30 maggio a Urban Solutions, nel contesto espositivo di **LiveInLuce** a Fieramilano, i 30 progetti vincitori della competizione e i 10 progetti dei designer invitati "fuori concorso" nella sezione Led Special. Le opere selezionate dalla giuria, composta da Flora Vallone, Architetto e Direttore Settore Verde e Qualità Urbana - Comune di Milano; Davide Rampello - Presidente Triennale Milano, Stefano Boeri - Architetto e Direttore ABITARE, Luisa Bocchietto - Architetto e Presidente ADI, Piero Castiglioni, Architetto e designer della luce, saranno realizzate a dicembre 2009 e illumineranno il capoluogo lombardo fino a gennaio 2010.

Light Exhibition Design: the light projects exhibited at Urban Solutions

Will be exhibited from 26 to 30 may at Urban Solutions, at **LiveInLuce** in Fieramilano, the 30 winners of the contest and the 10 projects by the designers invited as "out of contest" in the section Led Special. The works selected by the jury made by Flora Vallone, Architect and Director of the Sector for Green and Urban Quality - Milan municipality ; Davide Rampello - President Triennale Milano, Stefano Boeri - Architect and Director of ABITARE, Luisa Bocchietto - Architect and President ADI, Piero Castiglioni, Architect and light designer, will be realised in December 2009 and will lighten the city until the end of January 2010.

In basso a destra, l'Assessore Maurizio Cadeo.

A destra, il logo dell'iniziativa.

Below right, Maurizio Cadeo. Right, the badge of the event.

